

АМЕРИКАНСКИЙ И БРИТАНСКИЙ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Федотов Д.В.,

научный руководитель канд. филос. наук Маслова О. В.

*Сибирский государственный аэрокосмический университет имени академика
Михаила Федоровича Решетнева*

Английский язык является международным языком. Он используется для коммуникации людьми по всему миру. Но какой английский: британский или американский?

Известно, что Америка была образована относительно недавно. В начале 17 века колонисты из Англии основали на территории Америки первое поселение. Эмиграция активно продолжалась до 20 века и, хоть и количественно преобладали носители английского языка, также среди эмигрантов были и немцы, французы и голландцы, а на Западе и Юго-западе большую часть населения составляли испанцы. Все эти языки внесли свой вклад в формирование американского английского, как и язык коренных жителей – индейцев. Сильное изменение английского под влиянием стольких культур предотвратило книгопечатание, которое «продвигало» английский язык в массы, не исключено, что если бы заселение нынешних США произошло на несколько веков раньше, то сегодня американцы говорили бы на своем, именно американском языке, а не на подвиде английского.

Основные различия между британским и американским английским состоят в трех языковых сферах: лексике, грамматике и фонетике. Ниже приведены примеры таких различий. Для легкости восприятия примеры собраны в таблицы.

Лексические отличия обусловлены заимствованием слов из других языков (в частности испанского и индейского). Список основных лексических различий:

Перевод	Британский	Американский
первый этаж	ground floor	1st floor
второй этаж	1st floor	2nd floor
правительство	government	administration
квартира	flat	apartment
багаж	luggage	baggage
лифт	lift	elevator
ремонтировать	repair	fix
отметка	mark	grade
фамилия	surname	last name
очередь	queue	line
почта	post	mail
салфетка	serviette	napkin
брюки	trousers	pants
мостовая	road	pavement
расписание	timetable	schedule
магазин	store	shop
шорты	briefs	shorts
тротуар	pavement	sidewalk
футбол	football	soccer

налоги	rates	Taxes
пылесос	hoover	vacuum cleaner
почтовый индекс	postal code	zip code

Также существуют и фонетические различия, когда слова при одинаковом написании читаются по-разному. Такие различия существуют во многих странах, как диалекты. Наиболее яркие примеры:

Слово	Американский	Британский
advertisement	'æd vɜ:r taɪz mənt	əd'vɜ: tɪ smənt
controversy	'ka:n trə vɜ:r si	'kɒn trə vɜ: si
laboratory	'læb rə tɔ:ri	lə'bɒr ə tri
secretary	'sek rə ter i	'sek rə tri
leisure	'leʒər	'leʒə
schedule	'skeʃuəl	'ʃed ju:l
dynasty	'daɪnəsti	'dɪnəsti
dance	dæn(t)s	da:n(t)s
clerk	klɜ:rk	kla:rk
ate	eɪt	et
ballet	bæ'lei	'bælei

Далее перейдем к грамматическим различиям. Сразу же следует отметить, что ниже пойдет сравнение разговорных языков. Не все изменения считаются нормой и закреплены правилами грамматики. Первое значительное отличие американской грамматики от британской состоит в том, что американцы в разговорном языке постепенно отходят от использования времен группы *Perfect* и заменяют их группой *Simple*. Например, вместо «**Have you seen the new film?**» (*Present Perfect*) американцы часто употребляют «**Did you see the new film?**» (*Past Simple*). Причиной для этого явления служат 2 фактора: эмиграция в Америку людей из стран, в языке которых нет совершенного времени и, поскольку рассматривается разговорный язык, это упрощение языка. Следует отметить, что американцы не напрочь отказываются от *Present Perfect* и употребят именно это время, если его неиспользование передаст смысл неправильно, но вне таких ситуаций, предпочтительнее используется группа – *Simple*. Вторым, уже менее существенным, отличием является отказ американцев от вспомогательного глагола **shall** и его замена на **will**. Пример: всемирно известная песня группы **Queen** «**We Will Rock You**». По правилам грамматики, с **we** используется **shall**. **Will** же, в свою очередь, заменяется на **going to**, который все чаще сокращается до простого разговорного **gonna**. Далее следуют еще менее существенные различия, например употребление множественного числа к собирательным образам. Так, по отношению к какой-нибудь стране (Russia, France, Germany) или обобщенным понятиям (police, government) американцы используют единственное число, а британцы множественное. Использование того или иного числа определяет местоимения и форму глагола **to be**, употребляемые вместе с этими словами. Также, многие глаголы у американцев из неправильных превратились в правильные (dream, spoil, smell, burn, spill и так далее). По-разному употребляются и устойчивые выражения: **take a shower** (американский), вместо **have a shower** (британский). Слова **slow** и **real** в американском варианте употребляются, как наречия, и практически заменили **slowly** и **really**. Изменения потерпело и использование артиклей (**to the hospital** – американский, вместо **to hospital** – британский) и предлогов (**on the weekend** – американский, вместо **at the weekend** – британский).

В заключении хотелось бы отметить, что приведенные различия являются незначительными. Фонетические различия имеются внутри любой страны, в разных ее частях; предпочтения в использовании каких-либо слов присутствуют у каждого человека; орфографические различия чаще всего на уровне одной буквы (**color** – амер., **colour** – брит.), а изменения в грамматике не такие существенные, чтобы запутать человека, знающего язык на достаточном уровне.